

UNIVERSITÀ DELLA SVIZZERA ITALIANA, LUGANO  
FACOLTÀ DI SCIENZE ECONOMICHE

**DIRETTIVE  
PER IL SOGGIORNO DI STUDIO FUORI SEDE**

Versione rivista e aggiornata: gennaio 2015

**1 Considerazioni generali**

**1.1 Premesse**

Fin dagli inizi la Facoltà di Scienze economiche ha fermamente creduto nel principio della mobilità studentesca; per questo già con i primi studenti si è seguita una linea di apertura, promuovendo la cooperazione con Università anche nell'ambito dello scambio di studenti. Un programma di mobilità permette agli studenti di arricchire la loro formazione accademica, attingendo a diverse scuole di pensiero, sistemi di insegnamento e culture. Il processo è facilitato dall'esistenza di accordi bilaterali o accordi particolari di collaborazione.

**1.2 Obiettivi**

<sup>1</sup> Un periodo di studio presso un'altra Università o istituzione accademica, preferibilmente in area linguistica diversa, ha lo scopo di favorire l'ampliamento dell'orizzonte culturale, scientifico e linguistico nonché l'approfondimento delle conoscenze specifiche dello studente.

<sup>2</sup> Un soggiorno di mobilità è fortemente raccomandato per il conseguimento del titolo di Master, ma può essere svolto ugualmente durante il primo triennio.

<sup>3</sup> In generale, si ritiene opportuno che gli studenti di laurea (*Bachelor*) svolgano i primi due anni (propedeutici) in sede e quindi prevedano il semestre fuori sede nell'ultimo anno del triennio.

**1.3 Principi**

<sup>1</sup> Queste direttive si applicano sia al curriculum del *Bachelor* che a quello del *Master*.

<sup>2</sup> Lo studente che si reca presso un'altra Università per svolgere studi compatibili con il suo percorso di laurea o di specializzazione rimane immatricolato presso l'Università della Svizzera italiana.

<sup>3</sup> È importante osservare che lo studente rimane vincolato al Regolamento degli studi dell'Università d'origine e che i risultati ottenuti "fuori sede" vengono integrati per l'ottenimento del titolo USI. L'Università ospitante mette a disposizione dello studente ospite le stesse risorse e strutture di cui dispongono i loro studenti, in modo tale che lo studente possa seguire corsi e superare esami alle medesime condizioni. Alla fine del soggiorno presso l'Università ospitante, lo studente riceve un attestato degli esami superati con relativi crediti (*Official transcript of results*).

<sup>4</sup> Lo studente è responsabile dell'organizzazione del proprio periodo di studio fuori sede. Tuttavia, eccetto che nei casi di mobilità libera, è il Servizio Relazioni Internazionali e Mobilità dell'USI che

stabilisce il contatto con la controparte, non lo studente direttamente.

#### 1.4 Durata

Un soggiorno fuori sede ha la durata massima di un semestre (30 crediti ECTS) se lo si effettua durante gli studi di Master; mentre se intrapreso nel corso del programma di laurea triennale può essere prolungato al massimo di un semestre.

#### 1.5 Piano di studi e riconoscimento dei crediti

<sup>1</sup> Esami superati fuori sede vengono riconosciuti secondo le modalità indicate nel Piano degli studi e nel Regolamento degli studi.

<sup>2</sup> Per assicurare e facilitare tale riconoscimento lo studente è tenuto a proporre un elenco dei corsi che intende seguire presso l'Università ospitante, compilando un modulo, "Proposta programma di studio fuori sede", scaricabile dalla pagina web. Gli studenti *Bachelor* devono ottenere l'approvazione della loro scelta di corsi ed esami dal Delegato per gli esami; mentre per gli studenti Master l'approvazione deve essere attestata dal loro Direttore di Master.

<sup>3</sup> In generale, i risultati degli esami superati presso l'istituzione ospitante vengono trasmessi direttamente al Delegato per gli esami o al Servizio Relazioni Internazionali e Mobilità dell'USI. Il Delegato per gli esami provvede alla convalida dei crediti ottenuti<sup>1</sup>.

<sup>4</sup> Uno studente che trascorre il semestre fuori sede all'esterno dell'area ECTS è invitato a seguire il numero di corsi e sostenere gli esami che corrispondono al "programma equivalente a tempo pieno" per un semestre all'Università ospitante. Il numero di corsi che corrisponde al "programma equivalente a tempo pieno" viene verificato e confermato dall'Ufficio Relazioni Internazionali e Mobilità dell'USI prima della partenza dello studente. Lo stesso deve venire approvato in ultima istanza dal Delegato per gli esami. Se lo studente rientra dal Programma di mobilità dopo aver completato il "programma equivalente a tempo pieno" approvato in precedenza ottiene 30 crediti ECTS. Se lo studente non completa l'intero programma gli verranno accreditati gli ECTS in maniera proporzionale al "programma equivalente a tempo pieno". Le note assegnate ad esami superati fuori sede non vengono trasferite sul diploma Bachelor/Master dell'USI; vengono soltanto trascritti i titoli delle materie e il numero totale di punti ottenuti (e cioè normalmente 30 ECTS). Tali crediti vengono identificati quali "crediti mobilità" sul diploma finale. Le note conseguite non entrano nel calcolo della media finale del Bachelor/Master. Gli studenti interessati possono in ogni caso documentare le note conseguite allegando il *Transcript* rilasciato dall'istituto o università ospitante.

<sup>5</sup> Il fatto di svolgere un semestre all'estero (o in altra Università svizzera) non fornisce di per sé nessun credito; il "valore" di un semestre di studio fuori sede è misurato o quantificato soltanto da valutazioni (note) e relativi crediti attribuiti al candidato sulla base di esami o di lavori scritti (*dissertation, term paper*).

---

<sup>1</sup> Nuovo capoverso adottato con decisione della Facoltà del 31.03.2010 entrato in vigore in tale data.

## 1.6 Aspetti finanziari

<sup>1</sup> L'USI applica agli studenti che svolgono un semestre di mobilità riconosciuto ai fini dell'ottenimento del loro titolo accademico (Bachelor o Master) una tassa d'iscrizione semestrale ridotta del 50%. Se lo studente dovesse trovarsi a sostenere spese ingenti, ad esempio il pagamento di una tassa d'iscrizione elevata, la Direzione amministrativa può concedere, su richiesta scritta, ulteriori riduzioni della tassa semestrale dell'USI.

### <sup>2</sup> Borse di studio

Per informazioni sulle borse di studio e altre fonti di finanziamento: [http://www.ch-go.ch/repository/proxy/oi-files/10232/era/mob/2014\\_erasmus\\_MOB\\_Contributi\\_IT.pdf](http://www.ch-go.ch/repository/proxy/oi-files/10232/era/mob/2014_erasmus_MOB_Contributi_IT.pdf).

## 2 Tipologia dei soggiorni presso altre Università

### 2.1 Introduzione

A seconda delle proprie esigenze, obiettivi e disponibilità, allo studente è dato di scegliere tra vari tipi di soggiorni: rimanere in Svizzera usufruendo del Programma di Mobilità svizzera; usufruire di un contratto bilaterale europeo (generalmente conosciuto sotto il nome "Erasmus"); usufruire di un accordo particolare tra l'USI e un partner privilegiato; o infine cercarsi la propria destinazione e, qualora l'Università di scambio non avesse accordi con l'USI, contattarla personalmente (soggiorni di mobilità estera *Free mover*).

### 2.2 Mobilità svizzera (CH)

Lo studente ha la possibilità di recarsi presso un'altra Università svizzera. Restando immatricolato all'Università della Svizzera italiana può frequentare per un semestre (massimo due) corsi presso un'Università svizzera, nell'ambito del programma detto di Mobilità svizzera.

Informazioni dettagliate sui programmi di Mobilità Svizzera sono forniti nel sito web del Servizio Relazioni Internazionali e Mobilità dell'USI. Gli interessati sono pregati di far riferimento a: <http://www.relint.usi.ch/>

### 2.3 Programmi europei

<sup>1</sup> Lo studente ha la possibilità di recarsi presso Università europee con le quali esistono accordi che facilitano il soggiorno dal punto di vista amministrativo, finanziario, ecc.

Informazioni dettagliate sui programmi sono fornite nel sito web del Servizio Mobilità. Gli interessati sono pregati di far riferimento a: <http://www.relint.usi.ch/studenti-usi/tipi-mobilita/erasmus-usi.htm>.

<sup>2</sup> Un elenco aggiornato degli accordi (Università partner) è consultabile al seguente indirizzo: <http://www.relint.usi.ch/universita.htm>.

## **2.4 Accordi particolari**

Lo studente ha la possibilità di recarsi presso Università con le quali esistono accordi stabiliti sulla base di relazioni intraprese da professori o ricercatori appartenenti alle due istituzioni al fine di promuovere la collaborazione scientifica, poi estesa a un programma di scambio di studenti.

## **2.5 Soggiorni in mobilità libera (*free mover*)**

Laddove non esistessero accordi, lo studente ha la possibilità di cercare informazioni su un'Università e avviare un primo contatto. La responsabile dei soggiorni all'estero o il Direttore del Master si rendono disponibili per facilitare le procedure di contatto e di richiesta di ammissione.

## **2.6 Summer schools**

I crediti erogati da *Summer schools* sono riconoscibili fino a 6 ECTS sia per il Bachelor sia per il Master<sup>2</sup>.

# **3 Organizzazione della mobilità**

## **3.1 Informazioni generali sulla procedura di iscrizione / ammissione**

<sup>1</sup> Gli studenti possono trovare informazioni dettagliate su criteri o condizioni di ammissione, contatti con Università partner, termini di iscrizione, alloggi, assicurazioni, borse di studio, rapporti di fine soggiorno e altre informazioni pratiche, sul sito web del Servizio Relazioni Internazionali e mobilità: <http://www.relint.usi.ch/>. In particolare, si consiglia la lettura del documento: "[Guida per un soggiorno di studio all'estero.](#)"

<sup>2</sup> È opportuno sottolineare, nel caso di accordi reciproci o bilaterali, che il testo dell'accordo (o contratto) stabilisce un numero massimo di studenti ammissibile ogni semestre, rispettivamente ogni anno accademico. Deroghe a questo numero massimo (da una parte o dall'altra) sono talvolta possibili, ma dipendono dalla flessibilità della singola istituzione. Si noti che eccezioni alla regola potrebbero avere conseguenze sulle disponibilità di fondi per le borse di studio Erasmus.

## **3.2 L'Ufficio Relazioni Internazionali e Mobilità dell'USI**

<sup>1</sup> Il Servizio Relazioni Internazionali e Mobilità dell'Università della Svizzera italiana assicura una consulenza mirata e un aiuto pratico a studenti di laurea o di Master nel quadro dei programmi mobilità svizzeri, europei, o extra-europei.

<sup>2</sup> Il Servizio è a disposizione di ogni studente che, dopo aver vagliato varie possibilità, necessiti di informazioni pratico-amministrative, consigli e assistenza puntuale nel chiedere ammissione presso una delle Università partner o altre.

---

<sup>2</sup> Nuovo capoverso adottato con decisione della Facoltà del 26.03.2014 entrato in vigore in tale data.

<sup>3</sup> Ogni anno, nella prima metà del semestre autunnale, il Servizio organizza una riunione informativa/orientativa aperta a tutti gli studenti interessati. Dopo una presentazione generale della struttura del Servizio e dei programmi esteri, le coordinatrici sono a disposizione per ulteriori ragguagli.

**Contatti:**

Responsabile del Servizio: Arianna Imberti Dosi.

Telefono: +41 58 666 4626

Email: [relint@usi.ch](mailto:relint@usi.ch)

Ufficio 229, edificio principale. L'orario di ricevimento settimanale è affisso alla porta dell'Ufficio.

### **3.3 Delegato per gli esami e Segreteria Esami**

<sup>1</sup> L'ufficio del Delegato per gli esami deve essere tenuto informato: (1) nella fase di preparazione del soggiorno (notifica del piano di studio); (2) durante il soggiorno (per l'approvazione di eventuali modifiche dell'elenco di materie indicate in precedenza); (3) una volta concluso il periodo di mobilità (registrazione, conversione e convalida note e crediti).

<sup>2</sup> I moduli per la notifica dei corsi che si intendono seguire presso l'Università ospitante s'intitolano: "Proposta Programma di studio fuori sede – Bachelor", e "Proposta Programma di studio fuori sede – Master". Il modulo compilato è da recapitare a chi di competenza come indicato in calce allo stesso.

<sup>3</sup> La notifica dei risultati avviene come descritto al punto 1.5

**Contatto:** Edoardo Beretta, Delegato per gli Esami.

Telefono: +4158 666 47 32

Email: [delegato.studi.edo@usi.ch](mailto:delegato.studi.edo@usi.ch)

Ufficio 257°, edificio principale. L'orario di ricevimento settimanale è previo appuntamento.